

世博信息丛书

汉诺威世博会对区域经济的影响

REGIONALWIRTSCHAFTLICHE
EFFEKTE DER
EXPO 2000-EINE
SCHLUSSBILANZ

阿尔诺·勃兰特博士 等著

64

科学技术文献出版社

世博信息丛书

本书受下萨克森经济、技术和交通部及
汉诺威大区地区联合会委托而作

汉诺威世博会对区域经济的影响

阿尔诺·勃兰特博士（北德意志州立银行）

托马斯·克洛特博士（北德意志州立银行）

延斯·克拉默博士（北德意志州立银行）

赖讷·埃特尔博士（下萨克森经济研究所）

乌尔里希·夏舍博士（下萨克森经济研究所）

亚威尔·瑞维拉·迪艾兹博士（汉诺威大学）

任树银 等译



上海科学技术文献出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

汉诺威世博会对区域经济的影响/阿尔诺·勃兰特博士等著;
任树银等译. —上海: 上海科学技术文献出版社,
2003.11

ISBN 7-5439-2211-8

I. 汉... II. ①阿... ②任... III. ①博览会—影响
—经济发展—汉诺威市—2000②博览会—概况—世界—
2000 IV. ①F151.64②G245

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第092612号

责任编辑: 邹西礼

封面设计: 袁银昌

汉诺威世博会对区域经济的影响

阿尔诺·勃兰特博士 等著

任树银 等译

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号 邮政编码200031)

全国新华书店经销

江苏常熟人民印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/16 插页4 印张10.25 字数167 000

2003年11月第1版 2003年11月第1次印刷

ISBN 7-5439-2211-8/Z · 1042

定价: 42.00元

总 序

世博会是展示各国社会经济、科技、文化成就的舞台。一个半世纪以来,它以其不断丰富和深化的形式与内涵,洋溢着人们对未来生活发展的憧憬与追求,表达了人们推动科技发展与文明昌盛的理想,促进了社会的繁荣与进步。世博会的发展轨迹,正是世界各国走向国际化、现代化历程的真实写照。作为反映现代文明演进的载体与标志的世博会,如今已日益成为体现各参与国综合国力的竞技场和主办国经济发展的“加速器”。

世博会是中国人走向世界的窗口。在 1851 年伦敦举办的首届世博会上,来自上海的商人徐荣村以自己的“荣记”湖丝参展,一举荣获金牌大奖。此后至 20 世纪初期,中国人多次参与世博会,在让世界了解中国、中国认识世界的艰辛曲折中,世博会上亮相的中国人、中国参展品和中国文化,已成为中国从封闭走向开放的缩影。自从 1982 年我国重新走进世博会,至今已 12 次正式参加世博会,并于 1999 年成功举办了昆明世界园艺博览会。

改革开放,开拓了中国人的视野;参与世博,重铸了中国人的精神。2002 年 12 月,中国申办 2010 年上海世博会获得成功,再次谱写了中国更深入地融入世界,进一步开放中国,让世界更全面地了解中国的历史新篇。中国政府和中国人民正以积极的行动、高昂的热情全力投入开展世博会的各项筹备工作,满怀信心地期待着世界上最成功、最精彩、最难忘的世博会在浦江两岸的热土上隆重举行。

开展世博会文献信息资源建设是上海世博会筹备工作的重要举措。上海图书馆上海科学技术情报研究所于 2003 年 1 月成立了“上海世博会信息中心”。该中心将发挥文献信息优势和知识导航功能,为宣传世博、研究世博、参与和支持举办 2010 年上海世博会做出努力。

世博会文献信息具有文种多、数量少、时间长、地域广的分散性特点,

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

组织出版“世博信息丛书”是一件有意义的世博会文献资源整合和宣传工作。本套丛书将有计划地组织出版与世博会相关的具有研究性、知识性的主题图书,分批推出译著和国内研究人员的论著、图片集和工具书,我们期望“世博信息丛书”不仅在为上海世博会服务方面发挥作用,也能为社会各界充分利用和共享世博会历史资源与研究成果提供积极的信息和智力支持做出应有的贡献。

“世博信息丛书”编辑委员会
2003年5月

汉语
世博会
对区域
经济的影响

PREFACE

The World Exposition is a wonderful showcase for participating countries to display their achievements in social, economic, technological, as well as cultural development. In the past century and a half, with ever-growing richness and increased variety in both form and content, it has been filled with the dream of and pursuit for a bright future for human life. It has represented man's ideal to promote social prosperity and progress by means of the development of science, technology and civilization. The records of the World Exposition are the truthful presentation of the history of internationalization and modernization of the nations. More than just a platform and a symbol of civilization, the World Exposition has become an arena in which the participants have manifested their overall state power, while over the past few decades it has become an accelerator of economic development for its hosts.

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

For the Chinese people, the World Exposition gives access to the world. At the very first World Expo held in London in 1851, Xu Rongcun, a Shanghai-based merchant, exhibited silk products with his Rong's brand and won a gold medal. Between then and the first part of the 20th century, Chinese participants appeared in a number of World Expositions. With the participation of its people, exhibits and their underlying Chinese culture, the World Expo has witnessed endless efforts to better mutual understanding between China and the rest of the world. Since 1982 when China joined the World Exposition again, the People's Republic has participated in 12 Expositions, and in 1999 China

successfully hosted the Kunming International Horticultural Exposition.

In December 2002, China won the bid for the 2010 World Expo. We believe this to be a landmark step in the process of integrating China with the rest of the world; and an opportunity to show the world a more open China. The Chinese government and people are making full preparation for the World Expo with proactive attitude and tremendous enthusiasm. We are very confident we will provide the most successful, brilliant and unforgettable World Expo ever held, on both sides of the Huangpu River. Tapping into valuable information about World Expositions is a critical step in preparing the 2010 Shanghai World Expo.

Consequently, Shanghai Library and the Institute of Scientific and Technical Information of Shanghai established the *Shanghai World Expo Information Center* in January 2003. Experiences in documentation and knowledge navigation enable the Center to do its utmost to publicize, study, support and eventually participate in the 2010 Shanghai World Expo.

汉语
世博会

对区域
经济的影响

Documents related to the World Expo are scattered in various locations around the world, spread over a long period of time and published in many languages. For this reason, the Center decided to publish the World Expo Book Series in Chinese, the language most widespread in the world. The Book Series will include a compilation of selected documents and articles, as well as publication of new works, in order to help Chinese people learn from the experiences, and promote the ideals and the spirit of the World Exposition. According to the plan, the Series will contain studies on all aspects of the World Expo, including picture books and other reference works, either translated or in original form. We hope that the World Expo Book Series will not only provide ready guidance for those who are, or will be serving directly the Shanghai World Expo, but

will also be a ready pool of knowledge for people from all walks of life who wish to know more about the World Expo and share in its rich historical resources and achievements.

World Expo Book Series

Editorial Committee

May 2003

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

中文版序：举办世博会物超所值

今天,远道而来或是即将远行的客人一踏上下萨克森州首府火车总站的站台,仍会从广播里听到亲切的问候:“欢迎来到世博会之城——汉诺威”。德意志铁路股份公司以此唤醒了人们对 2000 年世界博览会的记忆。这一做法弥足称道。因为大多数人对世博会期间在铁路和道路方面所做的诸多改善工作早就习以为常了。

但是,如果我们还能记起世界博览会给下萨克森州持续带来将近 50 亿欧元的投资——首先是在基础建设领域——则不难明白,世博会确实非同寻常。她大大地促进了我们这个州的经济发展,其规模前所未有的。此外,世界博览会还为国家创造了至少 13.5 亿欧元的税收。由此可见,这一盛会所创造的良好经济效益远远超过其最终带来的约 10 亿欧元赤字,尽管这一赤字现在必须由联邦政府和下萨克森州来承担。

当然,汉诺威世博会这一首次在德国土地上举办的世界博览会,不应只是在财政和经济方面受到关注。其成功之处更在于,在为期 153 天的展览中,有 1 800 万参观者来此庆祝了多民族交融的旷世盛会。参观者们了解了其他国家和民族的生活方式,观赏到了多姿多彩的文化表演,更亲眼目睹了为解决全球共同关注问题的各种建设和设想的奇妙展现。

下萨克森州和汉诺威的人们向世界敞开了他们的心扉,作了一回当之无愧的东道主。另一方面,2000 年世博会也加强了下萨克森州和德国在欧洲的地位。此外,她还有助于向其他国家树立我们祖国爱好和平友好的形象。惟其如此,举办世博会物超所值。在此谨望德意志铁路能够长期在汉诺威火车总站使乘客们想起这个“世博会之城”。

克里斯蒂安·乌尔夫
下萨克森州 州长

汉诺威
世博会
对区域
经济的影响

Vorwort zur chinesischen Version:

Die EXPO hat sich gelohnt

Fernreisende werden auf dem Hauptbahnhof der niedersächsischen Landeshauptstadt noch immer mit der Durchsage begrüßt: „Willkommen in der EXPO-City Hannover“. Es ist lobenswert, dass die Deutsche Bahn AG damit die Erinnerung an die Weltausstellung im Jahr 2000 täglich wieder auffrischt. Denn für die meisten Menschen sind die vielen Verbesserungen im Bereich von Bahn und Straße aus der EXPO-Zeit längst alltäglich geworden.

Wenn wir uns aber in Erinnerung rufen, dass die Weltausstellung dauerhafte Investitionen von rund fünf Milliarden Euro nach Niedersachsen gelenkt hat-vor allem in den Infrastruktursektor-, dann wird schnell klar, dass die EXPO ganz und gar nicht alltäglich war. Sie bescherte unserem Bundesland einen kräftigen Impuls für die wirtschaftliche Entwicklung, den es in diesem Umfang noch nie zuvor gegeben hat. Zusätzlich bewirkte die Weltausstellung für den Staat Steuereinnahmen von mindestens 1,35 Milliarden Euro. Damit sind die positiven wirtschaftlichen Effekte der Mega-Veranstaltung weit höher als das endgültige Defizit von rund einer Milliarde Euro, das nun von der Bundesregierung und dem Land Niedersachsen getragen werden muss.

Doch sollte die EXPO in Hannover, die erste Weltausstellung auf deutschem Boden, nicht nur unter finanziellem und wirtschaftlichem Aspekt gesehen werden. Viel entscheidender für den Erfolg war, dass es

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

gelingen ist, mit den 18 Millionen Besuchern während der 153 Tage dauernden Ausstellung ein phantastisches Fest der Völkerverständigung zu feiern. Die Besucher haben Lebensformen anderer Nationen und Völker kennen gelernt, sie haben ein faszinierendes Kulturprogramm erlebt und spannende Ausstellungen über Ideen und Visionen zur Lösung weltumspannender Fragen gesehen.

Und die Menschen in Niedersachsen und Hannover haben sich als weltoffene und würdige Gastgeberinnen und Gastgeber erwiesen. Die EXPO 2000 hat den Standort Niedersachsen und Deutschland in Europa und darüber hinaus gestärkt. Sie hat dazu beigetragen, in anderen Nationen ein friedliches und freundliches Bild unserer Heimat zu vermitteln. Schon deswegen hat sich die EXPO gelohnt. Hoffentlich erinnert die Deutsche Bahn also noch lange am Hauptbahnhof von Hannover ihre Fahrgäste an die „EXPO-City“.

Christian Wulff

Niedersächsischer Ministerpräsident

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响



前 言

统一前的德意志联邦共和国获得了 2000 年在汉诺威举办德国第一届世界博览会的权利,一场延续了十多年的争论和计划过程随之展开。要记录和评价这个过程涉及到众多的领域和学科。

尽管这是德意志联邦共和国的全国性项目,但获得主办权的却是弹丸之地汉诺威和下萨克森州。所以首先是他们在早期介入了以评估形式展开的调查工作。问题的焦点是这种大型活动的准备和施行工作对国民经济和地区经济究竟会产生什么样的效应。北德意志州立银行的国民经济部、汉诺威大学经济地理系以及下萨克森州经济研究所是当地具有权威性的合作伙伴。在追踪最新信息的前提下,这些机构或是一起或是以交互式的合作,为负面影响的评估工作奠定了基础。20 世纪 90 年代初期和中期的工作重点为面向未来的前瞻性分析,于 1997 年夏季和 2000 年 1 月 1 日两次提出了有关准备工作和当前进度的中期总结报告。随后的跟踪分析在这个层面完善了整体全程评价工作。至少在国民经济和地方经济问题上,我们认为这是一份迄今为止按照时间顺序和包括评价总结的最为全面的世界博览会的科学文件。

最终的总结既分析了与世博会准备和执行工作有关的支出对整体经济的影响(产量、增加值和就业),也兼顾了举办活动将对经济运行产生的质的影响(发展潜力和选择机会)。报告涉及的范围为下萨克森州和汉诺威地区。

基础数据的采样来自负责已完成投资和其他支出项目的专家

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

以及在博览会举办期间的展馆工作人员和参观者。因此产生的数量效应使用投入产出和多重因素分析法求出。有关质量后续潜力的各项结论主要建立在专家访谈的基础上。

借此机会对所有与我们进行过谈话并提供信息的女士们和先生们表示衷心的感谢。

还要借此机会对那些(委托)评估范围无法涉及的因素特别加以说明:

通过投入产出分析得出的总体经济效应只具有中期效果的性质,并且(例如在税收增加额方面)和无法以金钱衡量的效应一样没有获得非常充分的评估。这里所说的效应指的是参观者对主办国德意志联邦共和国在博览会项目上总体杰出成就的评价。

收益成本分析中几乎没有对其他可能设计方案和(考虑到随机性投入)由于支出结构原因可能产生更大国民经济收益的资金其他投入方式进行对比和评估。

对汉诺威 2000 年世博会有限责任公司的经济管理工作也没有做出分析。同样没有从参与的国际伙伴、产品合作伙伴和其他经济领域的伙伴以及非盈利组织的角度对博览会的表现做出评价。由于缺乏相应资料,这是一项局外人无力完成的任务。

最后说明一点:由于长期追踪汉诺威世界博览会的准备和实施投资计划,我们可以得出结论,那就是完全能够保证不突破原来的费用估算。很多情况下(由于建筑业不景气)在提前完工的基础上计划费用甚至还有盈余。对于一个大型展会,这是一项值得大书特书的业绩。我们已经在 2000 年 1 月 1 日提出的中期总结报告中指出了这一点,而公众却对此甚少留意。

著者

汉诺威,2001 年 4 月

目 录

总序	1
中文版序：举办世博会物超所值	1
前言	1
I. 对准备和实施工作的回顾	2
1. 实际工作和时间表	2
2. 清点的重要成果	3
2.1 表述方式	3
2.2 有关表述方式的简短说明	5
2.3 按任务范围划分统计的支出	5
2.4 支出概况	17
3. 下萨克森州的世界博览会的世界项目	18
3.1 关于世界博览会的世界项目的构想	18
3.2 下萨克森州的设想	19
3.3 有关下萨克森州项目数量的说明	20
4. 小结	23
II. 世博会的参观者和展会工作人员的支出	27
1. 引言	27
1.1 目标	27
1.2 数据的基础	28
1.3 2000 年世博会回顾比较	30
2. 参观者的消费范围和性质	32
3. 消费原因	34
3.1 世博会参观者来源结构	34

汉诺威
世博会
对区域经
济的影响

3.2	停留时间	35
3.3	支出的地域分布	38
4.	展会工作人员的消费行为	40
5.	小结	42
Ⅲ.	地区经济影响: 增加值和就业	45
1.	原发推动因素的划定	45
2.	调查方法: 投入产出计算	47
3.	世博会相关投资及运营	48
3.1	道路建设	48
3.2	公共近途客运交通	49
3.3	科隆山住宅小区的建设	51
3.4	世界博览会展区(第三方展示)	52
3.5	世界博览会的运作(世博会有限责任公司)	54
4.	下萨克森州的世界博览会的世界项目	56
5.	世界博览会的外国参观者和展会工作人员的旅游性消费	57
6.	小结	61
7.	按语: 增加值与税收	69
Ⅳ.	质量与后利用	73
1.	基础配套设施与项目的清点	73
1.1	调查对象	73
1.2	世博会场地	74
1.3	为世博会创建的基础设施	75
1.4	世博会项目	76
1.5	下萨克森州企业的参与	78
2.	地区经济评价	79
2.1	基础设施的改善	79
2.2	学习效应	83
2.3	统合效应与合作	86
2.4	吸引外来企业和新生企业入驻	90
2.5	示范和形象效应	92
3.	结语	93
4.	小结	98
Ⅴ.	总结	101

VI. 附录	108
I. 投入产出分析方法	108
II. 按任务范围分类的投入产出计算结果	113
VII. 参考文献	138
翻译说明	151

汉语威
世博会
对区域经
济的影响